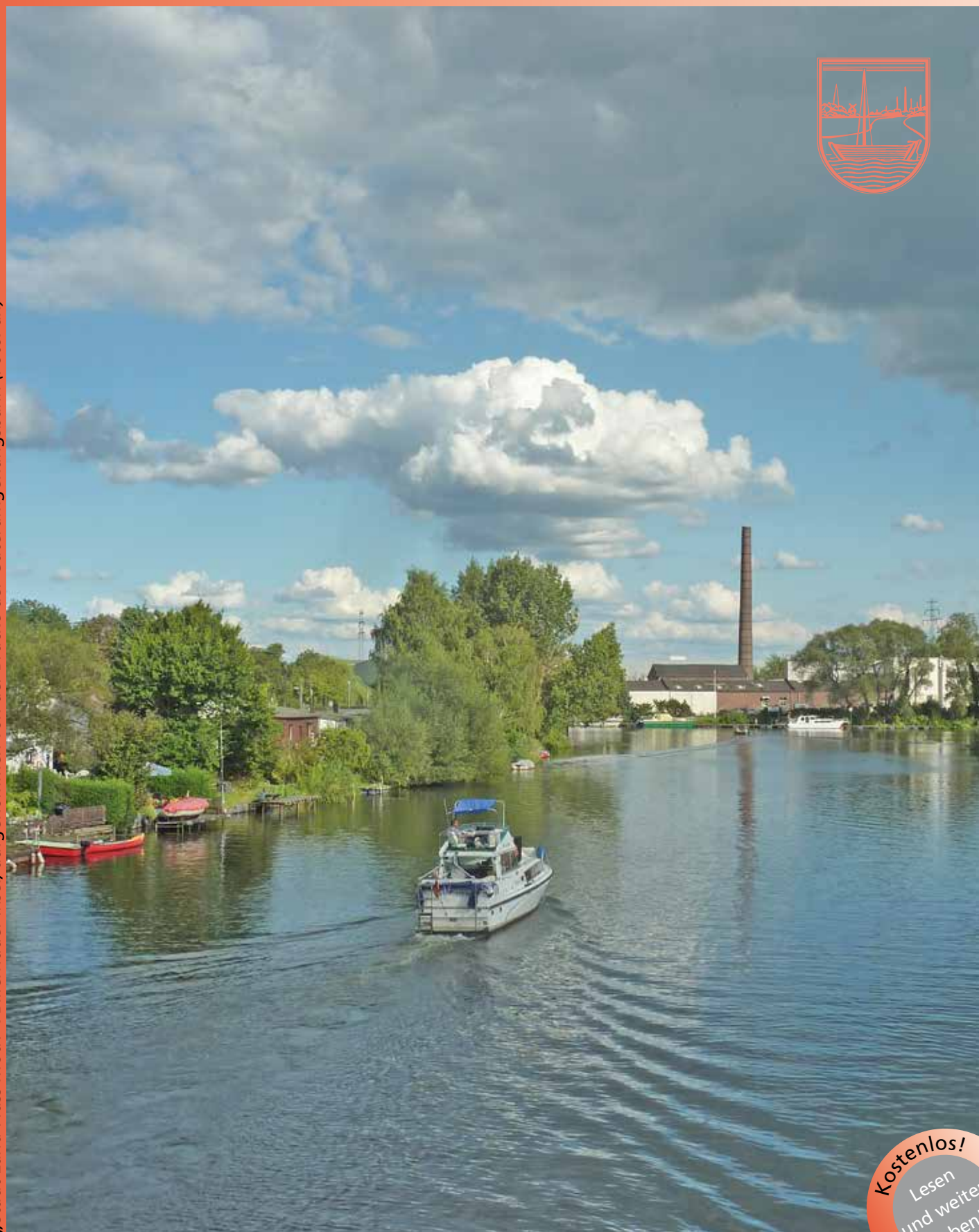


# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904 e.V.



„Stadt-Land-Fluss-Motiv“: Billerhuder Insel, aufgenommen von der Brücke der Güterumgehungsbahn (Foto: dn)



## Essen & Mehr in der Fleischerei **Peters**

Möllner Landstraße 229  
22117 Hamburg  
(Gegenüber der U-Bahn  
Steinfurter Allee)  
Telefon: 040 7123226  
[www.fleischereipeters.de](http://www.fleischereipeters.de)

**Frühstück ab 6 Uhr.** 2 halbe Brötchen und Kaffee für 3 Euro.

**Metzgerei** - Fleisch- und Wurstspezialitäten, zumeist aus eigener Herstellung in bester Qualität und Frische.

**Heiße Theke** - Leckeres Frühstück und wöchentlich wechselnder Menüplan.

**Partyservice** - Geburtstags- oder Jubiläumsfeier, einen Firmenevent oder eine Messebeteiligung, wir haben umfangreiche Erfahrung in der Belieferung von Veranstaltungen mit bis zu 100 Gästen.

## WOLTERS GmbH & Co. KG Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 · 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Gebäudetechnik MSR + GLT
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen DIN 14675
- Einbruchmeldeanlagen
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71  
E-Mail [Wolters@woltersgmbh.de](mailto:Wolters@woltersgmbh.de)

## Aufnahmeantrag



Zur Person

Vorname \_\_\_\_\_ Nachname \_\_\_\_\_

geboren am \_\_\_\_\_ Beruf \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

Postleitzahl \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_ e-Mail \_\_\_\_\_

Hamburg, den \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

(Die Satzung habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen).

### Einzugsermächtigung

Ich ermächtige Sie hiermit bis auf Widerruf, meinen Beitrag jährlich von meinem/unserem Konto einzuziehen.

Vorname \_\_\_\_\_ Nachname \_\_\_\_\_

IBAN \_\_\_\_\_ BIC \_\_\_\_\_

Bank \_\_\_\_\_ Jahresbeitrag: 30 Euro im Jahr (Zusammenlebende 50 Euro).

Hamburg, den \_\_\_\_\_ Unterschrift/en \_\_\_\_\_

Bitte schicken Sie den ausgefüllten und unterschriebenen Aufnahmeantrag an unsere Geschäftsstelle.

Per Post: Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg, Per Fax: 040 – 714 98 113

Per e-Mail: [Info@Buergerverein-Billstedt.de](mailto:Info@Buergerverein-Billstedt.de). Kassenwart: Stefan Kothe

Unsere IBAN DE68 2005 0550 1008 2354 32

Unsere BIC HASPDEHHXXX Stand: 09.12.2013,

Stefan Kothe

© Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904.



**Sanitärtechnik**  
**Gasheizung**  
**Ölheizung**  
**Heizung**  
**Wartung**  
**Notdienst**  
**an 365 Tagen**  
**Bedachung**

**VELUX Fenster & Solar**

Ihr Bad- und Heizungsspezialist



**Frank DENZINGER**  
Klempner-,  
Installateurmeister  
und Heizungsbaubetrieb

Frühzeitig  
modernisieren  
und langfristig  
sparen!

Am Knick 6  
22113 Oststeinbek  
Tel. 040 - 678 33 38  
Reinbek 040 - 722 66 06  
[service@frankdenzinger.com](mailto:service@frankdenzinger.com) - [www.frankdenzinger.de](http://www.frankdenzinger.de)

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.

## Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein  
Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Hölting  
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg  
Tel.: 040-718 99 190  
Fax: 040-718 99 191  
[info@buergerverein-billstedt.de](mailto:info@buergerverein-billstedt.de)  
[www.Billstedter-Buergerverein.de](http://www.Billstedter-Buergerverein.de)

Verlag, Anzeigen und Herstellung: d+s MediaGate  
Von-Bargen-Str. 32, 22041 Hamburg  
Tel.: (040) 401 13 14-2  
Fax: (040) 401 13 14-25  
E-Mail: [info@dus-mediagate.de](mailto:info@dus-mediagate.de)

Redaktion: Dieter Niedenfürh  
Karl-Strutz-Weg 31b  
22119 Hamburg  
Tel.: (040) 73 67 24 35  
[Der.Billstedter@gmx.de](mailto:Der.Billstedter@gmx.de)

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten.

Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 01.01.2017.

Artikel, Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

**Für die nächste  
Ausgabe der Zeitschrift  
DER BILLSTEDTER ist  
der Redaktionsschluss  
am 20. August 2018**

**125  
JAHRE**   
gegr. 1890  
[www.alwin-mueller.de](http://www.alwin-mueller.de)

**MEISTERBETRIEB**  
**Alwin Müller & Sohn**  
GmbH

BAUKLEMPNEREI  
KUNDENDIENST  
GASHEIZUNG  
ROHRREINIGUNG  
SANITÄRE ANLAGEN  
WARMWASSER  
WARTUNG  
SIELKAMERA

**BILLBROOKDEICH 277 · 22113 HAMBURG**  
Telefon 040 / 731 38 69 · [firma@alwin-mueller.de](mailto:firma@alwin-mueller.de)

 Mitglied der  
Gasgemeinschaft  
Hamburg e.V.



## Auf ein Neues ...



*Liebe Leserin,  
lieber Leser!*

Diese Ausgabe erscheint Ihnen sommerlich leicht?

Sie täuschen sich nicht.

Der Umfang hat sich dieses Mal von 12 auf 8 Seiten reduziert.

Der Billstedter lebt von seinen Inserenten (die hier ausdrücklich gelobt werden sollen!), und die sind in der Ferienzeit zurückhaltender... Aber: Wat dem einen sin Uul, is dem annern sin Nachtigall... Soll heißen: Die Menschen, die Ihnen die Zeitschrift des Bürgervereins Billstedt ins Haus oder ins Geschäft bringen, haben hochgerechnet auf die Auflage eine Gewichtseinsparung von etwa einem Zentner! Das trägt sich sehr viel angenehmer... So zeigt sich wieder: Es ist nichts so schlecht, als dass nicht auch etwas Gutes dran ist...

Das Kürzel „DSGVO“ ist Ihnen schon aufgefallen. Es steht für (Europäische) Datenschutzgrundverordnung und soll die informationelle Selbstbestimmung fördern. Ein guter Vorsatz für die Bürger Europas. Welche Auswirkungen das aber auf Vereine (jeder Art) hat, erleben wir seit einigen Tagen bei allen Sitzungen unseres Vorstandes: Es herrscht sehr große Unsicherheit und die offenen Fragen türmen sich himmelwärts... Eine praktische Folge dieser Rechtsunsicherheit ist, dass wir zumindest in dieser Ausgabe auf die Veröffentlichung der Geburtstagstermine unserer Mitglieder verzichten. Selbstverständlich wünschen wir allen Geburtstagskindern im August und September auf diesem Wege alles Gute für das nächste Lebensjahr!

Aus der Not eine Tugend machen: Nach der Schließung der Thalia-Buchhandlung im Billstedter Einkaufszentrum suchte und fand der Leiter der Geschichtswerkstatt Billstedt, Ralph Ziegenbalg, neue Absatzwege zum Beispiel beim Blumenhaus Reimann, (Kapellenstraße 90), bei Dr. Walters Markt-Apotheke (Möllner Landstraße 26) und bei Sonnek-Immobilien (Schiffbeker Höhe 19). Dort ist die neue Veröffentlichung „Öjendorf. Ein verschlafenes Nest wird Billstedts grüner Norden“ für 16 Euro erhältlich.

So, nun aber Schluss mit den geflügelten Worten! Einen schönen, beschwingten Sommer wünscht Ihnen

*Ihr DerBi*

## Geburtstage in Der Billstedter

Ab der nächsten Ausgabe Nr. 5 planen wir wieder die Geburtstage unserer Mitglieder wie gewohnt zu veröffentlichen.

Wer damit nicht einverstanden ist, teilt das bitte bis dahin telefonisch Frau Annelies Höltig (Tel. 718 99 190) in der Geschäftsstelle mit. DerBi

## Mit dem Bürgerverein Billstedt ins Museum „Vergessene Arbeit“

Am Sonnabend, dem 4. August, fahren wir in Fahrgemeinschaften zum 37 km entfernten Steinhorst südlich von Bad Oldesloe. Das Museum ist im ehemaligen Kuhstall der Domäne Steinhorst untergebracht. Der Bummel durchs Museum wird für Jung und Alt zu einem ganz besonderen Erlebnis. Also eventuell an interessierte Enkel denken...

Hier stellen in der Zeit von 14:00 bis 17:00 Handwerker an verschiedenen Stationen ihre Gewerke vor.

Wir wollen Fahrgemeinschaften bilden. Bitte in der Geschäftsstelle Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190 bei Frau Annelies Höltig melden, wie viele Personen im eigenen Fahrzeug mitgenommen werden können.

Adresse: Schulstraße 10, 23847 Steinhorst (Eintritt frei, Spende erbeten)

## Sprechstunde des Bürgervereins

Am letzten Mittwoch eines Monats, nächstes Mal nach der Sommerpause am 29. August, findet von 16:00 bis 17:00 die nächste Sprechstunde des Bürgervereins statt.

Hier können Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau vorgebracht und erörtert werden. Ort ist die Geschäftsstelle des Bürgervereins im Büro Sonnek Immobilien, 22119 Hamburg, Schiffbeker Höhe 19.

## SOMMERFRISCHE

*Zupf Dir ein Wölkchen aus dem Wolkenweiß,  
Das durch den sonnigen Himmel schreitet.  
Und schmücke den Hut, der Dich begleitet,  
mit einem grünen Reis.*

*Verstecke Dich faul in die Fülle der Gräser.  
Weil's wohl tut, weil's frommt.  
Und bist Du ein Mundharmonikabläser  
Und hast eine bei Dir, dann spiel,  
was Dir kommt.*

*Und lass' Deine Melodien lenken  
Von dem freigegebenen Wolkengezupf.  
Vergiss Dich. Es soll Dein Denken  
Nicht weiter reichen als ein Grashüpferhupf.*

Joachim Ringelnatz

## „Busfahrt: Die Bille runterfahren“ – fällt aus

Die für den Sonntag, 26. August, geplante Ausfahrt muss auch in diesem



Barkassentour „Die Bille rauf“

(Foto: DerBi)

Jahr ausfallen. Wesentlicher Grund ist ein wichtiger medizinischer Ein-

griff, dem sich Reiseleiter Rainer Schumacher unterziehen muss. Zum anderen ist die Bille-Quelle noch immer – seit 2017 – von Bauzäunen umstellt. Grund hierfür sollen archäologische Grabungsarbeiten sein. Ob die Ausfahrt im nächsten Jahr stattfindet, wird der Bürgerverein Billstedt rechtzeitig bekannt geben. Die Ausfahrt ins Weserbergland findet wie geplant Anfang September statt.

Die Barkassenfahrt „Die Bille rauf“ mit Maike Brunk hat allen Beteiligten Spaß gemacht.



## Radtour nach Finkwarder

Schon einmal haben wir diese Radtour angekündigt: Anfang Mai. Sie erinnern sich? Da musste die Fahrt wegen Donner und Wolkenbruch abgesagt werden – diese Prognose war damals am Himmelfahrtstag richtig – nur nicht für Finkenwerder. Betroffen waren damals vor allem Kirch- und Oststeinbek.

Nun soll die Tour aber doch losgehen. Mit „unserer“ bewährten Radtouren-Leiterin Heike Bark-Großer geht es am Sonntag, dem 12. August



Los geht es um 10:30 Uhr vom KulturPalast, und: Gute Laune ist garantiert – vor allem, wenn Petrus mitspielt... (Foto: dn)

auf verschlungenen Pfaden nach Finkenwerder. Plan ist, bis zum Hauptbahnhof per Rad zu fahren, dann in die S-Bahn zu steigen bis Klein-Flottbek, von dort weiter per Rad nach Teufelsbrück und per Schiff nach Finkenwerder, um dort auf dem Land weiter zu radeln. Dann kommt eine Kaffeepause in Neuenfelde. Wer ein kleines Picknick dabei hat, liegt sicher nicht falsch... Danach geht es

wieder zurück nach Finkenwerder – Teufelsbrück, per S-Bahn und ggf. U-Bahn nach Billstedt. Gesamtstrecke geschätzt 40 km! Warum über Teufelsbrück? Weil es am Hafen dank vieler Touristen immer zu voll ist. Start: 10:30 Uhr KulturPalast (Öjendorfer Weg 30a). Um Anmeldung an unsere Geschäftsstelle wird gebeten.

*In die Schuhe, auf zur Hax'n laffa:*

## Wanderung nach Havighorst

*ins Restaurant Klönschnack*

Am Sonntag, dem 23. September (Herbstanfang) Treffen am U-Bahnhof Billstedt an der Busabfahrt der Linie 12 um 10:45 Uhr (Abfahrt 10:53 Uhr, Ankunft in Kirchsteinbek 10:59 Uhr). Von hier wollen wir über Boberg, Boberg-Dorfanger und Havighorst-Ost wandern und unser Ziel in Havighorst, Ziegeleistr. 81 gegen 13:00 Uhr erreichen. Die Wegstrecke wird etwa 8 Kilometer betragen. Sie kann aber auch um ca. 4 - 5 Kilometer abgekürzt werden, wenn man mit dem 12-er Bus zur Haltestelle „Boberg“ fährt. Wer den ganz kurzen Weg vorzieht (Auto – und Radfahrer), kann auch um 13:00 Uhr direkt zum Klönschnack kommen (bitte jeweils bei der Anmeldung in der Geschäftsstelle angeben - Anmeldungen bitte bis zum 10.9.2018). Das Klönschnack erwartet uns mit knusprigen Haxen oder Hähnchen im Restaurant. Bitte, bei der Anmeldung mitteilen.

Mobiltelefon am Wandertag: 01752416247 (Reinhard Neuling, Wanderführer)

## Die Geschichte Billstedts Ein Abend mit Ralph Ziegenbalg von der Geschichtswerkstatt

Schiffbek, Kirchsteinbek, Öjendorf – aus drei holsteinischen Dörfern wird der Hamburger Stadtteil Billstedt. Über Jahrhunderte hinweg waren die Dörfer Schiffbek, Kirchsteinbek und Öjendorf eigenständige Gemeinden vor den Toren Hamburgs. Im Jahr 1927 schlossen sie sich zu Billstedt zusammen, zehn Jahre später folgte die Eingemeindung in die Hansestadt.

Hatten die drei Ortschaften bis dahin ganz unterschiedliche Entwicklungen genommen, so wurden sie nach dem Zweiten Weltkrieg zügig in das städtebauliche Gefüge der Metropole eingebunden und erhielten dabei das Gesicht, das sie noch heute prägt. Anhand mehrerer Karten sowie statischen Materials und Erläuterungen veranschaulicht Ralph Ziegenbalg, der Leiter der Geschichtswerkstatt Billstedt, diesen Wandlungsprozess. Ort: Mehrgenerationenhaus, Merkenstraße 4, am 23. August, 19.30 Uhr

## Das Älterwerden

*ist ein großes Thema hier auf Erden  
weil wir Lebenden es alle einmal werden.  
Es trifft jedes Geschlecht  
und das ist nur gerecht.  
Kaufst du dir zum Thema ein Buch,  
wirst du daraus auch nicht klug.  
Bei manchen sieht man es äußerlich nicht,  
denen zimmert man die Jugend ins Gesicht.  
Aber nicht verzagen, man kann das Alter  
auch mit Würde (er)tragen.*

© Bärbel Niewöhner

## Ist Ihre jetzige Autowerkstatt zu teuer?

Ich biete Ihnen zu günstigen Preisen: TÜV/AU  
• Klimaservice • Zahnriemen • Bremsen • Reifenservice + Einlagerung • Batterie • Ölwechsel  
• Schweißarbeiten • PKW-Reise- und Winterservice  
• Auspuff • Glasreparatur • Abschleppservice  
• Fahrwerk und weitere Leistungen ...

**MAT – Motus Automobil Technik  
Viktor Krickov**

KFZ-Meister, Sachverständiger und Karosseriebaumeister  
Hauskoppel 5 • 22111 Hamburg • Telefon: 040-466 53 610

E-Mail: [info@autowerkstatt-billstedt.de](mailto:info@autowerkstatt-billstedt.de)

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 9-18 Uhr, Sa.: 9-14 Uhr

## Café-Winter-Open-Air ... die Legende lebt!

**Am Sa., 25. August, 19 h**

Möllner Landstraße 202, Hamburg-Billstedt

**INNOCENCE LOST**  
Die Café Winter „Hausband“ live  
support Townhouse Terror

Butterkuchen for free so lange der Vorrat reicht!

Grill-Leckereien der Fleischerei Peters

Fassbier – Bei Regen überdacht – Eintritt frei!



# „Öjendorf. Ein verschlafenes Nest wird Billstedts grüner Norden“

Die Geschichtswerkstatt Billstedt hat sich bei ihrer Gründung vor elf Jahren zum Ziel gesetzt, die Geschichte des Hamburger Stadtteils Billstedt aufzuarbeiten und zugänglich zu machen. Mit der Veröffentlichung ihrer neuesten Publikation hat sie nun einen ganz wichtigen Meilenstein erreicht: Endlich gibt es zu allen drei historischen Ortschaften Schiffbek, Kirchsteinbek und Öjendorf, die im Jahr 1927 zu Billstedt zusammengeschlossen wurden, umfassende Darstellungen ihrer Geschichte.



**Öjendorf**

Ein verschlafenes Nest wird Billstedts grüner Norden

Zugleich hat die Geschichtswerkstatt Billstedt nunmehr Publikationen mit annähernd tausend Seiten und mehr als 750 Abbildungen zur Geschichte Billstedts im Angebot.

Das neue Buch ist die erste umfassende Darstellung zur Geschichte Öjendorfs überhaupt. Es hat 128 Seiten und bietet 169 Abbildungen. Neben einem 33seitigen Text über Öjendorf

in Vergangenheit und Gegenwart finden sich verschiedene Beiträge zur Sozial- und Sittengeschichte im alten Öjendorf, zu den Anfängen der Bebauung in Kamerun, zum Sandabbau in der Öjendorfer Feldmark in den 1920er Jahren und über eine Kindheit in Öjendorf in den 1940er Jahren. Ein Teil dieser Beiträge stammt direkt aus der Feder alter Öjendorfer, andere wurden von der Geschichtswerkstatt Billstedt auf der Grundlage von Interviews erarbeitet. Außerdem finden sich in dem Buch vielfältiges Kartenmaterial sowie zwei eindrucksvolle Bildstrecken zu den Anfängen des Öjendorfer Friedhofs und der Trümmerrückbau nach dem Zweiten Weltkrieg.

Das Buch kostet 16 Euro und ist in der Geschichtswerkstatt Billstedt (Gothaer Weg 12, Öffnungszeiten: 1. und 3. Dienstag im Monat, 17-19 Uhr) sowie bei Dr. Walters Markt-Apotheke (Möllner Landstraße 26), dem Blumenhaus Reimann (Kapellenstraße 90), Sonnek-Immobilien (Schiffbeker Höhe 19), der Buchhandlung Seitenweise (Hammer Steindamm 119) und der Thalia-Buchhandlung im Wandsbek Quarree erhältlich.

Weitere Veröffentlichungen der Geschichtswerkstatt Billstedt sind:

- 10 Jahre Geschichtswerkstatt Billstedt. Gesammelte Schriften 2007-2017. 1. Auflage 2017. 280 Seiten, mehr als 150 Abbildungen. 20 Euro.
- Billstedt aus der Luft. Aufnahmen aus den 1950er und 1960er Jahren. 1. Auflage 2010. 88 Seiten, 53 Abbildungen. Preis: 12,90 Euro.
- Die Siedler vom Schiffbeker Weg. Aus Wiesen und Feldern wird ein Wohngebiet. 1. Auflage 2015. 152 Seiten, 153 Abbildungen. Preis: 20 Euro.

- Kirchsteinbek. Ein holsteinisches Dorf wird von Hamburg verschluckt. 1. Auflage 2016. 128 Seiten, 133 Abbildungen. Preis: 16 Euro.

- Schiffbek. Vom Dorf vor den Toren zum Arbeiterquartier der Großstadt Hamburg. 2. Auflage 2012. 208 Seiten, 104 Abbildungen. 18 Euro.

## Schummertiet

Noch is de Sommer nich to Enn.  
Gaaanz düüster weer dat buten.  
Ne, nich so swattendüüster as an'n Äquator, obers uns lütt Lamp an de Huusdöör weer twei und dorüm kunnen wi toeerst nix kieken.  
Bi düssen scheunen Summer freuh to Bett, ne veel to schood. Lever enen Spazeergang moken. Wi hebbt de Wischen mit allens wat dorto heuert direktemang vör de Döör. Un dennso bi Schietbüdel fein inööschen, dat is wunnerbor. Wat weer dat noch för'n Leben ringsüm un dat güng al op ölven to. De en orrer anner Vogel meld sik noch half in Droom, dat raschel un wisper ut alle Ecken. Romantik pur.  
Dor, op eenmol: Uff, Uff, Uff, Uff achtern Knick – wat weer dat?  
Wi bliest stohn, un ik grabbel no de Hannen vun Schietbüdel. Uns Balermann harrn wi nich dorbi. Bi so'n Spazeergang? Dor keem dat al wedder: Uff, Uff, Uff, Uff. Oh nee oh nee oh nee. Dor liggt en un kann al gor nich mehr snacken. Tja, dat helpt jo nu allens nix. Wi mööt den Minschen doch to Hölp komen!  
„Wüllt wi nich lever de Udels Bescheed seggen?“ froog ik Schietbüdel. „Oh'n Handy? bit de dor sünd, is he orrer se al lang doot!“  
„Bleiben sie ganz ruhig, wir kommen,“ roopt wi in den Knick un jumpt denn achter dat Gebüsch. Un denn? jo, denn harr dor gor nich veel an fehlt un wi harrn so'n lütt Liebespoor tweipedd. Twee Swienegels weern grad dorbi un moken lütte Swienegels..  
Also, oppassen in'n Duustern.

*Silke Frakstein*



**PAAS**  
**FRISEURE**  
**EXPERTEN FÜR**  
**HAARE & SCHÖNHEIT**

Inh. Gisela Paegelow · Schiffbeker Weg 82 · 22119 Hamburg  
Tel.: 040 - 731 42 70 · info@paasfriseur.de · www.paasfriseur.de

## LESER LÖSEN RÄTSEL



Auf das letzte Bilderrätsel („Dame mit Boßelkugel“) gab es nur eine Zuschrift. Rätselhaft... Aber Frau H. Milla antwortete souverän: Es handelt sich um eine Nana und sie steht vor



dem Musical-Theater (Stadtheater an der Elbe) auf Steinwerder. Perfekt! Sie entschied sich für den Gutschein der Schlachterei Peters. Gegenüber der Elphi am Herz-Musicaltheater „boßelt“ lichen eine „Nana“ der französischen Künstlerin Niki de Saint Phalle (1930–2002) (Foto: dn)

## LÖSEN LESER RÄTSEL

tige Rätselbild stammt aus vergangenen Zeiten. Einst stand diese Kirche auf Billstedter Boden. Aber wo? Wie hieß sie?

Auch dieses Mal gibt es zwei Warengutscheine zu gewinnen. Einen in Höhe von 25 Euro von der **Fleischerei Peters**, Möllner Landstraße 229 UND einen Warengutschein in Höhe

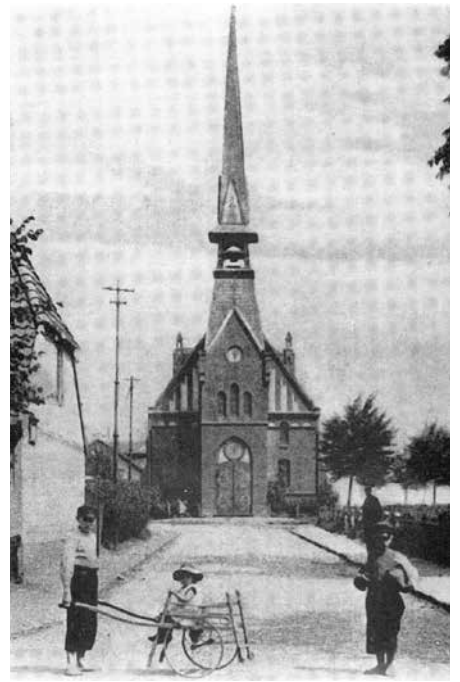


Nur Frau Milla wusste Bescheid... (Foto: dn) Nur Sie persönliche Erinnerungen an diesen Ort haben, schreiben Sie sie gerne auf und lassen unsere Leser

von 25 Euro vom **Blumenhaus Reimann**, Kapellenstraße 90. Senden Sie die Lösung zu den zwei Fragen bitte an die Redaktion (siehe Impressum auf Seite 2). Wenn

## LESER LÖSEN RÄTSEL

darin teilhaben. Danke! Einsendeschluss ist der 20. August. Vergessen Sie nicht, ihre Anschrift und Telefonnummer anzugeben. Viel Spaß beim Raten und toi, toi, toi!



Einst stand diese Kirche auf Billstedter Boden...

(Foto: Geschichtswerkstatt)

sen Sie nicht, ihre Anschrift und Telefonnummer anzugeben. Viel Spaß beim Raten und toi, toi, toi!

Viel Erfolg wünscht **DerBi!**

# Reise nach Kopenhagen und Malmö

Wieder einmal ist die 4-Tagesfahrt nach Dänemark und Schweden durch das Organisationstalent unseres Reiseführers Rainer Schumacher und die Erfahrung unseres Busfahrers der Fa. Behrens zu einem Highlight geworden. Nach dem Mittagessen am ersten Tag beim „Italiener“ und dem Stadtrundgang machten wir bei herrlichem Wetter eine Hafen- und Kanalarundfahrt in offener Barkasse, bevor wir gegen 18 Uhr unser 4\*-Hotel aufsuchten. Der nächste Tag führte uns nach Roskilde zum Wikingermuseum und zum Dom der dänischen Könige mit den vielen Sarkophagen.

Ein Gewitter überraschte uns beim Schloss Frederiksborg, so dass einige Teilnehmer wegen Stromausfall im Restaurant das Mittagsmahl ausfallen lassen mussten. Rückfahrt und Spaziergang zur Meerjungfrau und Gefion-Brunnen in Kopenhagen. Dann starteten wir am Pfingstsonntag über die lange Öresundbrücke

nach Schweden und Malmö, besichtigten in der Altstadt die Sehenswürdigkeiten, um anschließend unser phantastisches Pfingstbuffet im Grand Hotel von Mölle zu genießen.



Mit dem Bürgerverein in Kopenhagen – natürlich mit Barkasse...

(Foto: Rolf Sander)

(herrliche Aussicht von der Terrasse übers Kattegat bis Dänemark). Weiter nach Kullaberg mit Leuchtturm auf der Steilküste. Mit Fähre wieder nach Dänemark Helsingör mit Blick auf Hamlet-Schloss Kronborg. Vorbei

an der dänischen Riviera zum Hotel. Montag, Kofferverladen, Stadtrundfahrt mit (schwedischer) Reiseleiterin, Besuch des Fischerdorfes Dragör und dann leider wieder zurück über Rödby mit Fähre über den Fehmarnbelt und Ostholstein nach Hamburg. Diese Fahrt mit dem Bürgerverein wird für alle Teilnehmer ein unvergessliches Erlebnis sein und wir freuen uns schon auf die nächste Reise!

Rolf Sander

## Hamburger Schnack

Zwei alte Damen sitzen zusammen bei Kaffee und Kuchen und lesen die Zeitung.

Die eine: »Du, hör mal, die Renten im Westen steigen um zwei Prozent und die im Osten um vier Prozent.« Darauf die andere: »Das betrifft uns nicht, wir sind ja im Norden!«

Gehört von Wolfram Claes  
25.11. 2017 in: ELBVERTIEFUNG





# Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die **farbig** unterlegten Felder ist eine **Voranmeldung** **notwendig!**  
**Anmeldungen:** Geschäftsstelle Annelies Hölting, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190  
**Konto:** Haspa • IBAN: DE21200505501008239673 • Bürgerverein Billstedt - Veranstaltungskonto

|                                                                                                                                                                                                                                                    |                       |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mittwoch,<br>18.07.; 01.08.;<br>15.08.; 05.09.;<br>19.09.                                                                                                                                                                                          | jeweils<br>18:00      |  <b>Skat im Bürgerverein</b><br>(Organisation: Dieter Neumann)<br>(jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat)<br>Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040-714 98 111 |  <b>Vereinslokal<br/>Vorwärts-Wacker</b><br>Öjendorfer Weg 78 |
| Donnerstag,<br>5. Juli                                                                                                                                                                                                                             | 13:00<br>bis 16:00    |  <b>Kräutergrundkurs für Anfänger</b><br>Kosten pro Person : 20 €                                                                                           | Warwischer Hauptdeich 72<br>(Fahrgemeinschaften bitte anmelden)                                                                                  |
| Montag, 30. Juli bis<br>Mittwoch, 1. August                                                                                                                                                                                                        | 7:00                  | <b>3-tägige Berlinfahrt mit Johannes Kahrs</b><br><i>ausgebucht</i>                                                                                                                                                                          | Abfahrt Kirchenallee am Hbf.                                                                                                                     |
| Sonnabend,<br>4. August                                                                                                                                                                                                                            | 14:00 bis<br>17:00    | <b>Museum „Vergessene Arbeit“</b><br>Es werden Fahrgemeinschaften gebildet                                                                                                                                                                   | Schulstraße 10, 23847 Steinhorst<br><i>Eintritt frei, Spende erbeten</i>                                                                         |
| Sonntag<br>12. August                                                                                                                                                                                                                              | 10:30                 |  <b>Radtour nach Finkwarder</b><br>um Anmeldung wird gebeten                                                                                                | Start: Kulturpalast<br>(Öjendorfer Weg 30a, siehe Artikel)                                                                                       |
| Donnerstag,<br>23. August                                                                                                                                                                                                                          | 19:30                 | <b>Die Geschichte Billstedts</b> <i>Ralph Ziegenbalg,</i><br><i>Geschichtswerkstatt Billstedt</i> <i>Eintritt frei</i>                                                                                                                       | Mehrgenerationenhaus<br>Merkenstraße 4                                                                                                           |
| Sonnabend,<br>25. August                                                                                                                                                                                                                           | ab<br>19:00 Uhr       | <b>Café Winter rockt: Innocence Lost</b><br>Butterkuchen, Fassbier, Grill-Leckereien der<br><b>Fleischerei Peters</b> <i>Eintritt frei</i>                                                                                                   | <b>Café Winter</b><br>Möllner Landstraße 202                                                                                                     |
| Sonntag,<br>26. August                                                                                                                                                                                                                             | 18:00<br>bis<br>19:00 | <b>Sommerkonzert für Cello und Orgel</b><br>Im Mittelpunkt dieses Konzertes stehen Werke aus der<br>Romantik und Spätromantik / siehe Artikel                                                                                                | Ev.-Luth. Kirchengemeinde<br><b>Philippus und Rimbart</b><br>Manshardtstraße 105 b                                                               |
| Mittwoch,<br>29. August                                                                                                                                                                                                                            | 16:00 bis<br>17:00    |  <b>Sprechstunde des Bürgervereins</b><br>Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau....                                                                    | 22119 Hamburg<br>Schiffbeker Höhe 19                                                                                                             |
| Freitag,<br>31.08.                                                                                                                                                                                                                                 | 19:00                 | <b>Kultur im Salon : René Mense - US-amerikanischen</b><br>Film- und Musicalsongs „When I fall in Love“ / Eintritt: 2,50 €                                                                                                                   | Salon Frau Schmidt<br>Washingtonallee 20                                                                                                         |
| Sonntag,<br>2. September<br>bis Dienstag,<br>4. September                                                                                                                                                                                          | 8:00                  |  <b>Weserbergland-Fahrt 3-tägige</b><br>Busreise Reise-Preis € 255.-<br>EZ-Zuschlag € 30.- / (Nichtmitglieder + 20.- €)                                   | Billstedt<br>Busbahnhof (evtl. Schulbushaltestelle)<br>➤ Nur noch zwei DZ frei...                                                                |
| Freitag,<br>7. September                                                                                                                                                                                                                           | ab 18:30<br>Uhr       | <b>Wi fu Bi Lichterkunst</b> im Schleemer Park<br>(mit 2 Lichter-Tischen des Bürgervereins / bitte Deko organisieren)                                                                                                                        | <b>Schleemer Park /<br/>Kapellenstraße</b>                                                                                                       |
| 9. September                                                                                                                                                                                                                                       | 10:30                 | <b>Radtour ins Blaue</b>                                                                                                                                                                                                                     | Start: Kulturpalast<br>Öjendorfer Weg 30a                                                                                                        |
| Sonntag,<br>23. September                                                                                                                                                                                                                          |                       | <b>Zur Haxl laffa... Auf zur Schweinshaxe...</b><br>(dieses Mal im Wirtshaus – ohne Zelt – aber mit Musi....)                                                                                                                                | Restaurant <b>Klönsschnack</b> ,<br>Ziegeleistraße (siehe Artikel)                                                                               |
| <b>Kegeln:</b> Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28                                                                                                                                                        |                       |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |
| <i>Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung<br/>Tagesfahrten und Reisen, die nicht mindestens sieben Tage vor Abfahrt abgesagt wurden, müssen vollständig bezahlt werden</i> |                       |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |

## GABRIEL & SOHN

Immobilien | Verkauf | Verwaltung | Vermietung  
gegründet 1912



Gern unterstützen wir Sie  
bei Ihrem Verkauf, der Vermietung oder  
Verwaltung Ihres Eigentums.

### Kontakt

Korverweg 22 | 22117 Hamburg  
Telefon: 040 / 897 082 - 0 | Fax: 040 / 713 52 16  
E-Mail: info@gabriel-sohn.de

[www.gabriel-sohn.de](http://www.gabriel-sohn.de)



## Sommerkonzert für Cello und Orgel

Im Mittelpunkt dieses Konzertes stehen Werke aus der Romantik und Spätromantik. Eckhard Ludwig ist seit vielen Jahren ein geschätzter Gast in der Philippuskirche. Der in Hamburg lebende und praktizierende Musiker wird gemeinsam mit Claudia Rieke, Orgel, Werke von u.a. Otto Dienel, Marcel Dupré und Jean-Baptiste Canavass aufführen. Die Klangsönheit unserer Lobbackorgel passt sich wunderbar den warmen Klängen des Cellos an. Der Eintritt ist frei.

Sonntag, 26. August, 18:00 - 19:00 Uhr,  
Ev.-Luth. Kirchengemeinde Philippus und Rimbart, Manshardtstraße 105 b



GÄSTEHAUS SONNEK  
GUT WOHNEN IN HAMBURG

## GUT WOHNEN AUF ZEIT GÄSTEZIMMER IM GÄSTEHAUS SONNEK

- GÄSTEZIMMER AB 38,-€
- FÜR BERUFSPENDLER
- IHRE HAMBURG-GÄSTE
- FAMILIENFEIERN
- SEMINARE

Telefon: 040 – 714 98 111  
[www.sonnek-gaestehaus.de](http://www.sonnek-gaestehaus.de)  
[service@sonnek-gaestehaus.de](mailto:service@sonnek-gaestehaus.de)  
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg



**SONNEK IMMOBILIEN**  
VERMIETUNG · GUTACHTEN · VERKAUF



**„Verkauf ist Vertrauenssache.  
Rufen Sie uns gerne an!“**

**SONNEK IMMOBILIEN GMBH**  
Schiffbeker Höhe 19  
22119 Hamburg

Telefon: 040 - 714 98 112  
Telefax: 040 - 714 98 113  
[www.sonnek-immobilien.de](http://www.sonnek-immobilien.de)

**Glaserei Ludewig**

Meisterbetrieb seit 1897

**Glaserarbeiten**  
**Reparaturen**  
**Spiegel**  
**Bildereinrahmungen**



Glaserei Ludewig GmbH · Hertelstieg 2  
HH-Billstedt · ☎ 731 37 59 · [www.glaserei-ludewig.de](http://www.glaserei-ludewig.de)



Bestattungen  
**IHLENFELD**

*Hamburger Tradition seit 85 Jahren*

Tag & Nacht ☎ 040/732 02 99

Billstedter Hauptstraße 39 • Kapellenstraße 31  
[www.bestattungen-ihlenfeld.de](http://www.bestattungen-ihlenfeld.de)

*Gemeinsam das Beste erreichen!*

**IfP INITIATIVE FÜR  
PFLEGE ZU HAUSE GmbH**

Morsumer Weg 12 • 22117 Hamburg

**TEL. 713 59 31** – 24 Std. erreichbar

**Ihr ambulanter Pflegedienst  
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -**

Vertragspartner aller Krankenkassen,  
Pflegekassen und Sozialämter



 **Rolf J. WEGNER**  
SANITÄRTECHNIK

**Wasser Wärme Wohlbefinden**



**Heizung + Bäder**  
**Strom und Wärme aus der eigenen Heizung**

Steinbeker Marktstr. 47 · 22117 Hamburg (74)  
☎ 040 / 712 28 14  
[www.Rolf-J-Wegner.de](http://www.Rolf-J-Wegner.de)

**Bestattungen Schulenburg GmbH**

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)  
Möllner Landstraße 71 • 22117 Hamburg-Billstedt  
[www.schulenburg-bestattungen.de](http://www.schulenburg-bestattungen.de)

Beratung im Trauerfall • Hausbesuch  
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen  
Erledigung der Formalitäten • Bestattungsvorsorgeberatung  
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

**Moin, Moin Billstedt**

**KFZ - MEISTERBETRIEB**  
An- und Verkauf



**MICHAEL TASSLER**

Tel.: 040 / 732 86 61 oder 655 00 51  
Fax: 040 / 731 84 85  
Stegerwaldring 2 - 22119 Hamburg  
E-Mail: [michaeltassler@aol.com](mailto:michaeltassler@aol.com)  
[www.kfz-tassler.de](http://www.kfz-tassler.de)

**BRIEFPAPIER  
PLAKATE FLYER  
KATALOGE  
VEREINSZEITUNGEN  
MAGAZINE  
PROSPEKTE**

**DRUCKE SUPERGÜNSTIG -  
AUCH MIT GESTALTUNG**

**d:s MediaGate**  
Media Development  
and Communication  
Sandkamp 19 B  
22111 Hamburg

Telefon: (0 40) 51 49 12 36  
Telefax: (0 40) 51 49 12 34  
E-Mail: [Info@dus-mediagate.de](mailto:Info@dus-mediagate.de)